

Inhaltsverzeichnis

Vorwort des Präsidenten des Bundessprachenamtes	5
Zur Geschichte des Bundessprachenamtes	6
Erinnerungen einer Mitarbeiterin der ersten Stunde: Die Grundlagen der heutigen Sprachausbildung	12
Die Verwirklichung meines „American Dream“ als Sprachmittler im Sprachendienst der Bundeswehr	18
Damenprogramm in Bavaria – Dolmetschen der etwas anderen Art	20
Der Militärische Anteil beim Bundessprachenamt	21
Das Bundessprachenamt und seine Unterstützungsleistungen für die deutschen Einsatzkontingente	24
Deutsch als Fremdsprache – internationale Lehrgangsteilnehmerinnen und Lehrgangsteilnehmer zu Gast im Bundessprachenamt	28
Unser Auftrag: Dolmetschen für die Bundeswehr	30
The Mechanics of Teaching Mechanics: Erfahrungen aus dem Lehrgang „Technisches Luftfahrtenglisch“ für Marineluftfahrzeugtechniker	33
Die Fremdsprachenausbildung in den slawischen und in den selten gelehrt Sprachen am Bundessprachenamt im Wandel der Zeiten	45
Die „Interaktiven Überlebenssprachführer“ des Bundessprachenamtes: Multimediale Einsatzunterstützung für selten gelehrt Sprachen	51
Englisch für Patrouillenführer: „Partnerschaft in der Ausbildung“	54
Aviation English – das Kursangebot für die Bundespolizei-Fliegergruppe und die Luftfahrerschule für den Polizeidienst	56

Computerunterstützte Übersetzungsverfahren im Bundessprachenamt	60
Terminologiearbeit – seit über 40 Jahren fest verwurzelt im Sprachendienst und in der Bundeswehr	63
Die Entwicklung der Computerunterstützten Sprachausbildung am Bundessprachenamt	66
Fertigung von Übersetzungen Interaktiver Elektronischer Technischer Dokumentation	75
Die Sprachausbildung am Bundessprachenamt im internationalen Rahmen: Das „Bureau for International Language Co-ordination“	80
Der Sprachmittlerdienst des Bundessprachenamtes im internationalen Rahmen: Die „Konferenz der Übersetzerdienste europäischer Staaten“	82
Was macht das Bundessprachenamt im Autohaus?	84
Das Bundessprachenamt – Fakten und Zahlen	86
Festakt zum 40-jährigen Bestehen des Bundessprachenamtes	88
Tag der offenen Tür 2009	106
Mitarbeiterveranstaltung zum 40-jährigen Bestehen des Bundessprachenamtes	114
Vor Gericht und auf hoher See	118
Et jitt immer jet ze säje...: Unterwegs mit einem Hausmeister im Bundessprachenamt	121
Autorenverzeichnis	124
Fotoverzeichnis	126
Impressum	127